

## Surah 67. Al-Mulk

Asad: How could it be that He who has created [all] should not know [all]?<sup>12</sup> Yea, He alone is unfathomable [in His wisdom], all-aware!<sup>13</sup>

Malik: Would He not know, Who has created them? He is the Knower of finest mysteries, and aware of everything.

Pickthall: Should He not know what He created? And He is the Subtile, the Aware.

Yusuf Ali: Should He not know He that created? And He is the One that understands the finest mysteries (and) is well-acquainted (with them).<sup>5570</sup>

Transliteration: Alā yaAAalamu man khalaqa wahuwa allaṭeefu alkhabeeru

Khatab:

How could He not know His Own creation? For He ?alone? is the Most Subtle, All-Aware.

### Author Comments

12 - Lit., "Does He not know, [He] who has created?"

13 - See surah {6}, note [89].

5570 - He Who creates must necessarily know His own handiwork. But lest we should measure His knowledge by such imperfect knowledge as we possess. His knowledge is further characterised as understanding the finest mysteries and being well acquainted with them (Latif and Khabir): see xxii. 63. n. 2844.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 67-Ayah 14*